

## APPENDIX D4: REFUSAL CONVERSION: SPANISH

OMB #: 0584- 0564  
Expiration Date: 11/30/2014

### NUTRITION ASSISTANCE AND FARMERS/FARMERS MARKETS STUDY

#### REFUSAL CONVERSION STRATEGY AND SCRIPT: SPANISH

De acuerdo con el Acto de Reducción de Papeleo de 1995 (Paperwork Reduction Act of 1995), ninguna persona es requerida a responder a una recolección de información si no despliega un válido número de control de OMB. El válido número de control de OMB para esta recolección de información es 0584-0564. El tiempo requerido para completar esta recolección de información es calculada en un promedio de 5 minutos por respuesta, incluyendo el tiempo para revisar instrucciones, buscar en recursos de datos existentes, recopilar los datos necesitados y completar y revisar la recolección de información.

Telephone Research Center (TRC) and field interviewers will document the verbatim reason for a refusal, and the strength of a refusal in the Non-Interview Report Form. TRC and field supervisors will review such refusals and assign these cases to either experienced telephone or field interviewers for a second contact attempt. All interviewers will be trained to answer respondents' questions and concerns and establish rapport. Some suggested answers for frequently asked respondent questions follow.

- *¿De qué se trata esta ENCUESTA?*  
Esta encuesta está patrocinada por el Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. Realiza la encuesta Westat, una compañía de estudios de investigación localizada en Rockville, Maryland. Nos interesa conocer mejores maneras de promover el uso de mercados de agricultores entre los beneficiarios del programa SNAP. Sus respuestas ayudarán al Departamento de Agricultura a mejorar el acceso de los beneficiarios del programa SNAP a alimentos frescos de granjas o fincas.
- *¿Cuánto tiempo demorará la entrevista?*  
La entrevista demora unos 20 minutos. Puede detenerla en cualquier momento o no contestar preguntas que prefiera no contestar. La participación es voluntaria.
- *¿Qué tipo de preguntas me hará?*  
Le haremos preguntas acerca de los lugares donde hace compras de frutas y vegetales usando su tarjeta SNAP/EBT y le haremos preguntas acerca de hacer compras en mercados de agricultores.
- *¿Cómo sé que mantendrán esta información en privado?*  
Únicamente unas pocas personas del Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura y del equipo del estudio verán sus respuestas. Su nombre se mantendrá separado de sus respuestas. Sus respuestas se combinarán con las de otros participantes en el estudio, de manera que ninguna respuesta individual aparecerá en el informe.

## APPENDIX D4: REFUSAL CONVERSION: SPANISH

- *¿Qué se hará con la información que yo dé? ¿Cómo se usarán los resultados de la encuesta? ¿Por qué debería participar?*  
La información y respuestas que usted nos dé nos ayudarán a entender mejor en dónde compran frutas y vegetales los beneficiarios del programa SNAP y a determinar maneras de promover la compra de alimentos más saludables, como frutas y vegetales frescos.

## APPENDIX D4: REFUSAL CONVERSION: SPANISH

- *¿Para quién trabaja usted?*  
Trabajo para Westat, una compañía de estudios de investigación localizada en Rockville, Maryland.
- *¿Cómo sé que este es un estudio legítimo?*  
Este estudio se lleva a cabo para el Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. Puede llamar a mi supervisor al [XXX-XXX-XXX] para verificar la legitimidad del estudio.
- *¿Qué es SNAP?*  
SNAP, el Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, es un programa de asistencia del gobierno para ayudar a los hogares de bajos ingresos a pagar por los alimentos. En el estado donde vive usted, SNAP se conoce como [Fill in local name, .e.g, CalFresh]. SNAP se conocía antes como el programa de estampillas o cupones de alimentos.
- *¿Cómo obtuvo mi número de teléfono (no publicado/celular)?*  
La agencia que supervisa a los beneficiarios de SNAP en su estado nos facilitó su información de contacto.
- *¿Con quién me puedo comunicar en el Departamento de Agricultura de Estados Unidos?*

Eric Williams  
Office of Research and Analysis  
Food and Nutrition Service, US Department of Agriculture

Correo electrónico: E-mail: [Eric.Williams@fns.usda.gov](mailto:Eric.Williams@fns.usda.gov)

Teléfono: 703-305-2640

Fax: 703-305-2576

Dirección:  
3101 Park Center Drive  
Alexandria, VA 22302

## APPENDIX D4: REFUSAL CONVERSION: SPANISH

### Handling Respondent Refusals

In any survey, there are always some respondents who refuse outright to be interviewed and some who indirectly indicate that they will not participate. Identifying why a person may decline to participate if they do not express it explicitly will help the interviewer gain the respondent's cooperation. Respondents typically refuse or are hesitant to participate for the following reasons:

- Fear of Survey, the Interviewer, Use of the Data

Respondents tend to fear things they don't understand. By having the purpose of the study and what the data will be used for clearly in mind, the interviewer can alleviate the respondent's fears. Some respondents may think an interviewer is trying to sell them something. For any such situations, the telephone interviewers can provide him/her with the supervisor's telephone number, and suggest s/he call to verify the authenticity of the study and the legitimacy of the organization.

- Perceived Invasion of Privacy

It is possible that a respondent is willing to participate in the survey but tells the interviewer that s/he is unwilling to discuss certain subject areas. If this should happen and the respondent is adamant about answering questions dealing with certain subject areas, the interviewer should explain to the respondent that he or she is required to ask every question because they are very important but that if s/he feels very strongly about not answering certain items s/he may refuse when the question is asked.

- Hostility Towards the Sponsor

If the respondent is hostile toward government funded surveys or the USDA, the interviewer should reiterate the general purpose of the survey. The interviewer should tell the respondent that his/her views and experiences may get overlooked if/she decides not to participate in the survey.

It is always helpful to preface a rebuttal to a respondent's objection with a token agreement or understanding of his/her viewpoint, e.g., "Entiendo," or "Tiene derecho a sentirse así." That takes the respondent off the defensive and usually works as well as a more detailed rebuttal.

- Cost in Time and Energy

The length of the interview, may also affect the respondent's participation. Should the interviewer make contact at an

#### **APPENDIX D4: REFUSAL CONVERSION: SPANISH**

inconvenient hour, or if the respondent becomes annoyed as a result of this contact, the interviewer should quickly and apologetically back off and attempt to make contact at a time more convenient for the respondent. It is always a good strategy for the interviewer to reiterate that he or she knows that the respondent has a busy life; we appreciate his/her time and would really like the respondent to participate in this important study.

De acuerdo con el Acto de Reducción de Papeleo de 1995 (Paperwork Reduction Act of 1995), ninguna persona es requerida a responder a una recolección de información si no despliega un válido número de control de OMB. El válido número de control de OMB para esta recolección de información es 0584-0564. El tiempo requerido para completar esta recolección de información es calculada en un promedio de 25 minutos por respuesta, incluyendo el tiempo para revisar instrucciones, buscar en recursos de datos existentes, recopilar los datos necesitados y completar y revisar la recolección de información.